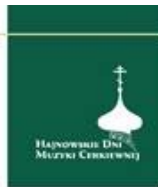


# Międzynarodowy Festiwal Hajnowskie Dni Muzyki Cerkiewnej

Jedno z najważniejszych wydarzeń kulturalnych w regionie i na świecie o blisko czterdziestoletniej tradycji, cieszące się niesłabnącą popularnością, goszczące rokrocznie ponad tysiąc śpiewaków z różnych krajów oraz kilkuset gości, którzy zjeżdżają się, by wsłuchać się w piękno chrześcijańskiej muzyki – oto Międzynarodowy Festiwal Hajnowskie Dni Muzyki Cerkiewnej. Liczby tracą jednak na znaczeniu wobec charakteru przedsięwzięcia – to przede wszystkim święto chrześcijańskiej muzyki, które na trwałe wpisało się w kulturalny kalendarz regionu. Jego nadrzędnymi celami są popularyzacja wartości duchowo – muzycznego dziedzictwa Kościoła Prawosławnego, promocja walorów duchowych i artystycznych muzyki cerkiewnej oraz wymiana doświadczeń związana z nawiązaniem współpracy w sferze kulturalno – artystyczno – ekumenicznej wykraczającej daleko poza granice geograficzne państw.



# XXXIX Międzynarodowy Festiwal HAJNOWSKIE DNI MUZYKI CERKIEWNEJ

14-19 WRZEŚNIA 2020 / SOBÓR ŚWIĘTEJ TRÓJCY / HAJNÓWKA

## *Inauguracja*

14 WRZEŚNIA 2020, GODZ. 18.00 /  
SOBÓR ŚWIĘTEJ TRÓJCY W HAJNÓWCE

## *Przesłuchania Konkursowe*

17-18 WRZEŚNIA 2020, GODZ. 16.00 /  
SOBÓR ŚWIĘTEJ TRÓJCY W HAJNÓWCE

## *Koncert Galowy*

19 WRZEŚNIA 2020 /  
GODZ. 15.00 – SOBÓR ŚWIĘTEJ TRÓJCY W HAJNÓWCE  
GODZ. 19.00 – CERKIEW HAGIA SOPHIA W BIAŁYMSTOKU

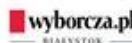


Festiwal organizowany jest z błogosławieństwa  
Jego Eminencji Wielce Błogosławionego SAWY  
Metropolity Warszawskiego i całej Polski



Patronat Honorowy  
Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej  
Andrzeja Dudy

Patronat medialny:



ZE WZGLĘDU NA SYTUACJĘ EPIDEMIOLOGICZNĄ ZWIĄZANĄ Z COVID-19 UDZIAŁ W KONCERTACH INAUGURACYJNYM, GALOWYM ORAZ UCZCIE FOLKLORYSTYCZNEJ WYŁĄCZNIE ZA OKAZIEM ZAPROSZENIA.

Festiwal zrealizowano ze środków: Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Urzędu Marszałkowskiego Województwa Podlaskiego, Urzędu Miasta Hajnówka, Starostwa Powiatowego w Hajnówce oraz gmin powiatu hajnowskiego, Urzędu Miasta Białystok oraz sponsorów.

Organizatorzy: Społeczny Komitet Organizacyjny, Stowarzyszenie "Miłośnicy Muzyki Cerkiewnej", Hajnowski Dom Kultury; Biuro organizacyjne: ul. ks. A. Dziewiatowskiego 15, 17-200 Hajnówka, tel/fax 85 682 33 51, tel: 607 886 931, e-mail: festiwal@cerkiew.pl, www.festiwal.cerkiew.pl

W tym roku Festiwal odbędzie się w innym terminie; będzie nieco skromniej, lecz przeżyć duchowych i artystycznych z pewnością nie zabraknie. W dniach 14 - 19 września br. spokojne takty porwą serce wrześniowej Krainy Żubra. Ze względu na sytuację epidemiologiczną wystąpią tylko chóry z Polski (ok. 12), chór z Litwy i - być może - laureat ubiegłorocznej edycji z Ukrainy.

Udział w wydarzeniu to doskonała okazja, by wsłuchać się w piękno chóralnych pieśni w wykonaniu najlepszych chórów. Paleta dźwięków jest bardzo bogata - chóry prezentują repertuar świecki, religijny i folklorystyczny. Udział w przesłuchaniach będzie możliwy, natomiast ograniczono liczbę uczestników w koncertach: inauguracyjnym i galowym oraz podczas uczty folklorystycznej. Fani Festiwalu będą mogli obejrzeć transmisję on - line na [cerkiew.pl](http://cerkiew.pl) oraz festiwalowym Facebook.

Więcej o festiwalu na stronie: [www.festiwal.cerkiew.pl](http://www.festiwal.cerkiew.pl)

Facebook [Międzynarodowy Festiwal Hajnowskie Dni Muzyki Cerkiewnej](#)

Katarzyna Miszczuk

Program:

### **Harmonogram XXXIX MFHDMC - Hajnówka 2020**

#### **I. Inauguracja \*\*\* 14.09.2020r, godz. 18.00, Sobór Św. Trójcy**

I. Chór Kijowskiej Akademii Duchowej - Kijów, Ukraina ( koncert online)

1. Psalm 103 - opracowanie muzyczne na podobieństwo „Powielennoje tajno”

2. Priididie wsiemirnoje uspienie - melodia starożytna

3. Błażen Muż - opr. prot. T. Mudrak

4. O diwnoje czudo - Stichiry Uspieniu na Hospodi Wozwach

5. Drejdie sień zakonnaja - muz. A. Kastalski

6. Swietie Tichij - muz. P. Iwanow - Radkiewicz

7. Hospod Wocarysia - Prokimien

8. Cewniceiu piesniej duchownych - Stichira Prepodobnym Pieczerskim

9. Nynie otpuszczajeszy - muz. N. Cololo

10. Bohorodice Diewo - muz. N. Butomo

11. Małoje sławosłowie - muz. A. Kastalskij

12. Chwalitie Imia Hospodnie - muz. A. Skrypnikow

13. Pokajanija otwierz mi dwieri - muz. P. Czesnakow

14. Jedinorowdnyj Synie - muz. M. Reczkunow

15. Hospod' proswieszczenie moje - A. Nikolskij

II. Reprezentacyjny Chór Soboru Św. Trójcy - Hajnówka, Polska

1. Błahosłowi dusze moja Hospoda - psalm 102, muz. Władimir Samarin

2. K Bohorodice pryieżno nynie pryteczem - muz. Aleksandr Archangielskij

3. Oj zjyszła zoria - pieśń paraliturgiczna, solo: Kamil Wasiluk

4. Dostojno jest' - muz. Dmitrij Bortnianskij

5. Płotiju usnów - mel. grecka, harmonizacja Siergieja Kryłow

6. Chrystos woskresie - muz. Pawieł Grebienszczykow, solo: Justyna Marczuk

7. Błahosłowi dusze moja Hospoda - muz. Michaił Ippolitow - Iwanow

8. Jedinorodnyj Synie – muz. ks. Siergiej Bogosłowski
9. Otcze nasz – muz. Nikołaj Kiedrow, ojciec
10. Utwierdzi Boże – muz. Aleksiej Kosołapow, solo: Kamil Wasiluk
11. Swietie tichij – muz. Aleksandr Archangielskij
12. Nynie otpuszczajeszy – muz. Aleksandr Kastalskij
13. Chwalitie imia Hospodnie – muz. Iwan Smirnow
14. Ot Junosti mojeja – muz. Nikołaj Ozierow
15. Anhiel wopijasze – muz. Fiodor Makarow, trio: Justyna Marczuk, Daria Wasiluk, Beata Dawidziuk - Iwacik
16. Bohorodice Diewo – muz. Siergiej Rachmaninow

## **II. Wystawy** 15.09.2020r

Otwarcie wystaw odbędzie się 15.09.2020r.

1. Wystawa „Z ikoną przez świat...” – (HDK – ul. Tamary Sołoniewicz 4, 17-200 Hajnówka) **GODZINA 12:00**
2. Wystawa o Janie Pawle II - (HDK – ul. Tamary Sołoniewicz 4, 17-200 Hajnówka) **GODZINA 12:00**
3. Wystawa "Chrońmy Mokradła" - (ul. Ks. A. Dziewiatowskiego 15, 17-200 Hajnówka) **GODZINA 13:30**
4. Wystawa „Święte kąty podlaskie oczami młodego człowieka” – (ul. Ks. A. Dziewiatowskiego 15, 17-200 Hajnówka) **GODZINA 13:00**
5. Wystawa „ Arcybiskup Miron – nieść pokój, kochać ludzi” – (ul. Ks. A. Dziewiatowskiego 15, 17-200 Hajnówka) **GODZINA 13:00**

**II. Seminarium naukowe** 16.09.2020r, godz. 10.00, Prawosławne Seminarium Psalmistów w Hajnówce

Temat: „Problemy wykonawcze duchowo – artystycznego przesłania muzyki cerkiewnej”

Prowadzący: Prof. Włodzimierz Wołoskiuk

Prelegenci: Ireneusz Ławreszuk oraz Bazyl Dubec

## **III. Chóry** 17.09.2020r., godz. 16.00, Sobór Św. Trójcy

I dzień przesłuchań.

I. Zespół Wokalny Armonia – Białystok, Polska

1. Dostojno jest’ – melodia macedońska
2. Molitwa ženam mironosicam – muz. A Grinczenko
3. Zastupnice usierdnaja – muz. P. Czesnokow
4. Ot swiatyja ikony – muz. J. Falik
5. Bohorodice Diewo – muz. S. Rachmaninow

II. Chór Parafii Prawosławnej pw. św. Archanioła Michała – Orla, Polska

1. Bohorodice Diewo Radujsia – mel. grecka
2. Swiatyj Boże – mel. lokalna
3. Nynie odpuszczajeszy – ławrskij podobien 6 tonu
4. Wzbrannoj Wojewodie – ks. D. Allemanow
5. Swietie tichij – mel. skitu św. Eliasza z Atosu
6. Wieliczyt Dusza Moja Hospoda – mel. monasteru leśniańskiego
7. O Wsiepietaja Mati – pieśń do Matki Bożej

III. Chór Parafii Prawosławnej pw. św. Apostołów Piotra i Pawła – Siemiatycz, Polska

1. Swietie tichij – muz. P. Hrebieńszczykow
2. Błażen muž – muz. A. Archanhielskij
3. Błagostłowi dusze moja Hospoda – muz. E. Juniek
4. Dostojno jest’ – muz. P. Diniew
5. Iże Chieruwimy – muz. A. Denisow

IV. Chór Parafii Prawosławnej pw. Cudownego Obrazu Zbawiciela – Rogawka, Polska

1. Błagostłowi dusze moja – harmonizacja znamiennoho raspiewa
2. Iże chieruwimy – mel. obichodu cerkiewego
3. Dostojno Jest’ – mel. Optinoj Pustyni
4. Otcze Nasz – mel. podlaska
5. Błażen muž – mel. Ławry Poczajowskiej
6. Spit Sijon – pieśń paraliturgiczna

V. Zespół Wokalny Esperimento – Białystok, Polska

1. Swiatyj Boże – Anonim XVII w.
2. Swietie tichij – muz. A. Arhanhielskij
3. Otcze nasz – muz. Nikołaj Kiedrow
4. Bogorodice Diewo – muz. S. Rachmaninow
5. Ot junosti mojeja – muz. J. Juniek
6. Okom błahoutrobnym, Gospodni – muz. I. Denisowa

VI. Chór dziecięcy – młodzieżowy Soboru św. Trójcy – Hajnówka, Polska

1. Błagostłowi dusze moja Hospoda- starynnyj napiew
2. Wjun nad wadoj- pieśń paraliturgiczna
3. Chwalitie imia Hospodnie- D.Arzumanowa

4. Tiele Chrystowo
5. Widiechom swiet istinnyj

#### **Przesłuchania Online:**

VII. Chór Parafii Prawosławnej pw. Wszystkich Świętych Ziemi Rosyjskiej – „Wmiestie” – Kłajpeda, Litwa

1. Dnies' Christos w Wiwleiemie” – opr. W. Fajnier
2. Anhieł Wopiasze – melodia bizantyjska, opr. I. Sachno
3. „Piatidiesiatnica” stichira na litii – Koncert, opr. A. Aleksiejewoj
4. Mati Mira – muz. W. Ponomarewa
5. Ddukit, dzukit girneles – litewska pieśńnarodowa, muz. D. Bejnarites

VIII. Chór Parafii Prawosławnej pw. św. Mikołaja – Irpień, Ukraina

1. Stichira na Hospodi wozzwah śpiewana podczas święta Zaśnięcia Najświętszej Marii Panny – O, Diwnoje Czudo – melodia Łwry Kijowsko– Pieczerskiej
2. Swietie Tichij – muz. P. Chesnakov
3. Ot junosti mojeja – M. Ippolitov – Ivanov
4. Błażeni jarze izbrał – muz. Mitropolita Ionafan Jereckich
5. Koncert Świętej Trójcy – muz. N. Cololo

IX. Chór Młodzieżowy Cerkwi Prawosławnej pw. Narodzenia Pańskiego – Grodno, Białoruś

1. Antyfona piątego głasu – opracowanie Arcybiskupa Ionafana, red. M. Sidorovoj
2. Woskresienije Chrystowo Widiewsze – muz. Pawieł Hrihoriewicz Czesnakov
3. Dostojno Jest' – melodia Cara Fiodora
4. Preczystaja Dzieva – kolęda
5. Iszczite Boha (religijny wiersz) – muz. A. Zubricz

X. Łampada Chór dziecięco – młodzieżowy przy szkółce niedzielnej Cerkwi Prawosławnej pw. Wszystkich Świętych – Kursk, Rosja

1. Błagostowi Dusze moja, Hospodi – muz. M. Ipolitov – Ivanov
2. Chrystos Woskresie – melodia Serbska, opracowanie T. Ostoich
3. Wo Carstwii Twojem – opracowanie O. Ryltsov
4. Zadostojnik Paschy – muz. P. Dinev
5. Aszcze ostawlu Tia, Hospodi – muz. A. Aleksiejewa

XI. Chór Młodzieżowy Omofor – Prużany, Białoruś

1. Daj dobryj Boża – muz. redakcja muzyczna Kaszpura

2. Nynie Otpuszczajeszy – muz. Arhanhielskij
3. Dostojno Jest' – muz. Dinev
4. Umołkajet Nynie (tropar do ikony Matki Boskiej Orędowniczki Grzesznych) – muz. N. Ozierov
5. Prokimien wielikij – Nie otwrați lica Twojego – polesskij obichod
6. O, Maryja Mati Boża – białaruskij kant.

**IV. Chóry** 18.09.2020r., godz. 16.00, Sobór Św. Trójcy

II dzień przesłuchań.

I. Chór Duchowieństwa Diecezji Warszawsko – Bielskiej

1. Bogorodice Diewo radujsia – S. Trubaczew
2. Jedinorodnyj Synie – M. Reczkunow
3. Oj ziszła zoria – M. Leontowicz solo: Michał Skiepmo
4. Swietie tichij – A.Kastalskij
5. Ot junosti mojeja – harmonizacja N.Ozierowa, opr. Archimandryta Matwieja
6. Błagostłowi dusze moja Hospoda – F. Masnikowa, solo: Michał Skiepmo

II. Chór Parafii Prawosławnej pw. św. Proroka Eliasza w Dojlidach – Białystok, Polska

1. Grabarka – muz. Wiktor Krukowski
2. Preczystienskij chram – muz. Wiktor Krukowski
3. Bogorodice Diewo – muz. Wiktor Krukowski
4. Swiatyj Boże – muz. I. Denisowa
5. Wiecznaja pamiat' – muz. Jeleckij

III. Chór Parafii Prawosławnej pw. Narodzenia Przenajświętszej Bogurodzicy – Bielsk Podlaski, Polska

1. Swiatyj Boże – melodia z XVII w.
2. Swietie tichij – muz. N. Kolesniczenko
3. Wsiewo – to na wsiewo – muz. J. Denisowa
4. Wiera wieczna – hymn św. Mikołaja Serbskiego
5. Radujtiesia ludije – muz. A. Sarti
6. Wiera, Nadieżda, Lubow – muz. I. Liepieszyński

IV. Chór Psalmistów i Dyrygentów Diecezji Warszawsko – Bielskiej

1. Triswiatoje – muz. I. Denisowa
2. Jedinorodnyj Synie – muz. P. Czesnokow
3. Płotiju usnuw – muz. Mitropolita Jonafan

4. Nynie otpuszczajeszi – muz. M. Strokina, redakcja A. Fatiejewa, solo: Daniil Isaiev
5. Wo carstwi Twojem – muz. S. Bogosłowski
6. Iże Chieruwimy – muz. G. Muzyczkesku
7. Boże wo imia Twoje Spasi mia – muz. F. Stepanow

#### **Przesłuchania Online:**

##### V. Młodzieżowy Chór Szkoły Podstawowej nr 201 „Fest” – Mińsk, Białoruś

1. Wielikoje Sławosłowije – muz. Apostoł Nikołajew Strumsky
2. Iże Chieruwimy – muz. W. Polakov
3. Miłost’ Mira – muz. G. Lapajev
4. Dostojno Jest’- muz. L. Szchleg
5. Stichira Swiatomu Gawriiłu – L. Szchleg

##### VI. Zespół Wokalny Recha – Mozyr, Białoruś

1. Wołswi, Piersidstii Carie – Stichira Rożdżestwa Chrystowa, 5 głas, znamiennyj raspiew
2. Nie umołczim – muz. P. Czesnakov
3. Utoli moja pieczali – Kondak akafista pred ikonuju Bożej Matiery, monachinia Iulianija
4. Sława Otcu i Synu – muz. D. Bortniansky
5. Ot swiatyja ikony – muz. J. Falik
6. Mnohaja Lieta – muz. A. Zakrevsky

##### VII. „Axios” Chór dziecięco – młodzieżowy Szkółki Niedzielnej Cerkwi prawosławnej pw. Sergiusza z Radoneża – Krzywy Róg, Ukraina

1. Błogosłowi, Dusze moja, Hospodi – muz. G. Lapaev
2. Gloryfikacja mnicha Sergiusza z Radoneża. – muz. U. Tandelova
3. Priiditie, ubłażym Iosifa – muz. P. Czesnakov
4. Dostojno Jest’ – muz. E. Azeeva
5. Wo Carstwi Twoim – muz. D. Hristova
6. Kondak Akafista Swiatomu Apostołu Andreju Pierwozwannomu –muz. I. Denisova

##### VIII. Chór Doros – Rosja, Moskwa

1. Priiditie wospoim, ludije – muz. D. Bortniansky (Koncert nr. 15), opracowanie dla chóru męskiego K. Senchenko
2. Dusza moja prehresznaja –z repertuaru Sirin, zespołu Doros
3. W pamiat’ wiecznuju – muz. N. Kedrov
4. Da isprawitsia molitwa moja – muz. P. Czesnakov, opracowanie dla chóru męskiego G. Smirnova



5. Chystos Voskresie – troparion Paschy – z repertuaru Ihumiena Nikifora (Kir'zina), muz. A. Kastalsky

IX. Chór Kameralny „Błahowiest” – Ryga, Łotwa

1. „Czudotwornyje liki pred Swiatyja Ikony” – opracowanie Yuri Falik

2. Psalm 150 – muz. Georgs Pelecis

3. Tiebie Pojem – muz. Nikolay Golovanov

4. Spasi, Boże, ludi Twoja – muz. P. Czesnakov

5. Patriarsze Mnoholetie

#### **V. Zakończenie** 19.09.2020r

Godzina 13:00 – Ogłoszenie wyników (HDK)

Godzina 15:00 – Koncert Galowy w Soborze św. Trójcy w Hajnówce (ul. Ks. A. Dziewiatowskiego 15)\*\*\*

Godzina 19:00 – Koncert Galowy w Cerkwi Hagia Sophia w Białymstoku (ul. Trawiasta 5)

#### **VI. Koncerty Towarzyszące**

Nowo Berezowo – Rogawka, Siemiatycze, Orla 17.09 – 18:30

Siemiatycze – Chór Duchowieństwa 18.09 – 19:30

Bielsk Podlaski – Armonia 17.09 – 18:30

Michałowo – św. Proroka Eliasza 18.09 – 19:00

Uczta Folklorystyczna\*\*\*

\* W przypadku nie dotarcia chóru z Ukrainy spowodowanego sytuacją epidemiologiczną, na Koncercie Inauguracyjnym wystąpi Reprezentacyjny Chór z Soboru św. Trójcy.

\*\* Przyjazd chóru jest zależny od sytuacji związanej z COVID-19.

\*\*\* Ze względu na sytuację epidemiologiczną związaną z COVID-19, udział w Uczcie Folklorystycznej i Koncertach Inauguracyjnym oraz Galowym możliwy jest wyłącznie za ukazaniem zaproszenia.